

Deutsch




Українська Ukrainisch

Основне забезпечення
в Niederösterreich

*для осіб, що клопочуть про надання
притулку, та інших іноземців, які не підлягають висилці*

ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN


1. Warum gibt es die Grundversorgung?

 Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im **NÖ Grundversorgungsgesetz** geregelt.


Das NÖ Grundversorgungsgesetz wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter <http://www.ris.bka.gv.at> in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?

 Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ І ПОВНОВАЖЕННЯ


1. Для чого призначене основне забезпечення?

 Для того щоб, зокрема, дати можливість особам, які клопочуть про надання притулку в Австрії, що потребують допомоги, мати людські умови для життя.

Основне забезпечення регулюється **NÖ Grundversorgungsgesetz (Законом про основне забезпечення Нижньої Австрії)**.

Закон про основне забезпечення Нижньої Австрії був опублікований у **LGBl. («Бюлетені законів землі») 9240**. В Інтернеті Ви знайдете цей закон на сторінці <http://www.ris.bka.gv.at> у рубриці Законодавство землі – у діючій редакції Niederösterreich (Нижньої Австрії) – під ключовим словом «NÖ Grundversorgungsgesetz».

2. Хто несе витрати за моє основне забезпечення?

 Ваше забезпечення фінансується **Land Niederösterreich (землею Нижня Австрія)** і **Bundesministerium für Inneres (Федеральним міністерством внутрішніх справ)** із податкових засобів населення Австрії.

3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?



Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?



Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.

Weitere Informationen finden Sie unter
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

3. Хто в Нижній Австрії приймає рішення про надання мені основного забезпечення?



Про надання основного забезпечення від імені земельного уряду Нижньої Австрії рішення приймає **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** (Координаційна служба з вирішення питань іноземців).

4. Як мені знайти Координаційну службу?



Koordinationsstelle für Ausländerfragen (Координаційна служба з вирішення питань іноземців) при керуванні земельного уряду Нижньої Австрії знаходиться за адресою:
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,
Тел.: 02742/9005/12994, Факс: 02742/9005/15640,
E-Mail: post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at.

Додаткову інформацію Ви можете знайти тут:
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Опис шляху до Koordinationsstelle für Ausländerfragen (Координаційної служби з вирішення питань іноземців) Ви знайдете на сторінці 4.

Karte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel



На карті позначена пішохідна дорога від вокзалу до Koordinationsstelle für Ausländerfragen (Координаційної служби з вирішення питань іноземців), що знаходиться в урядовому кварталі.

Karte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a

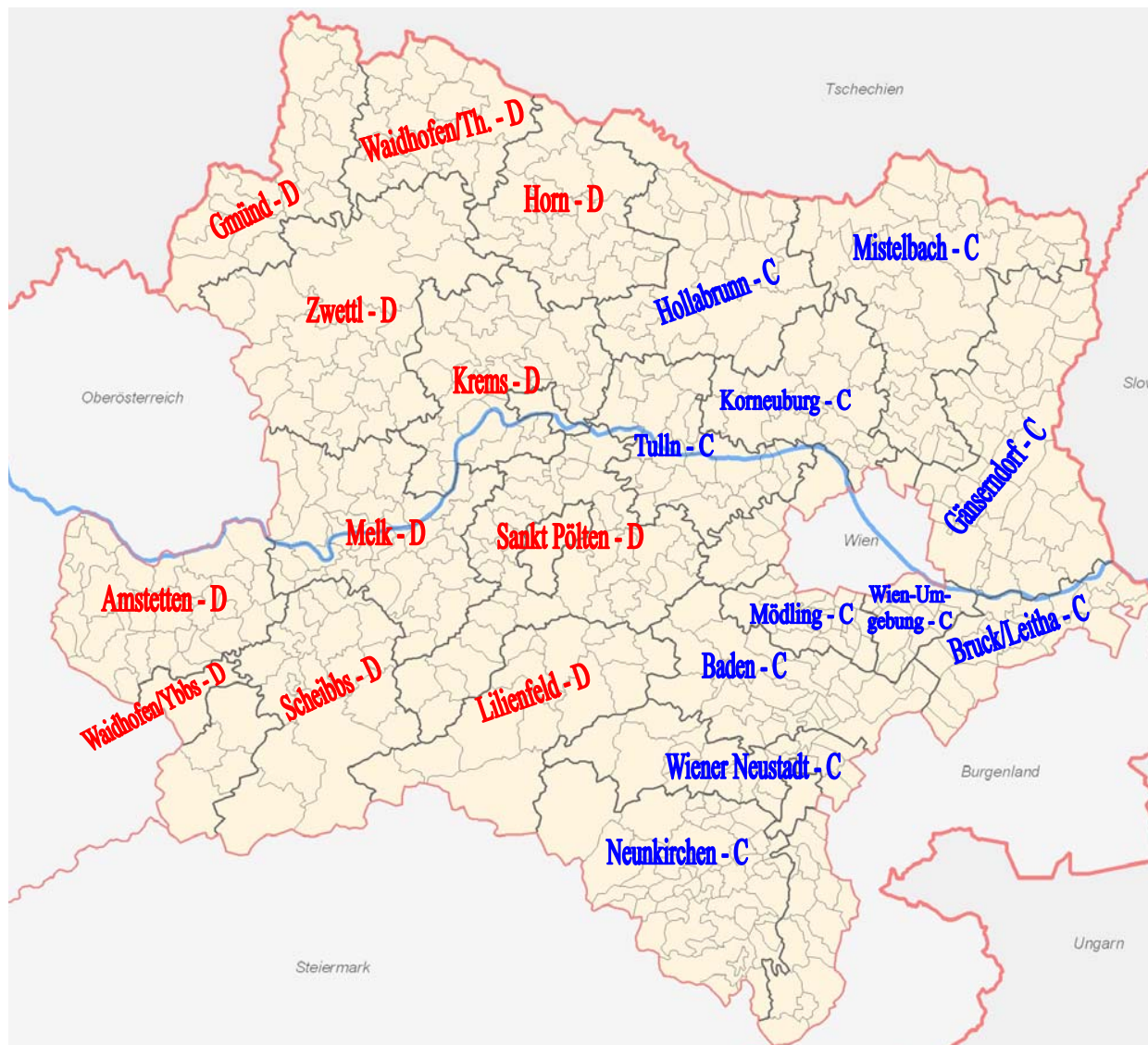


На карті позначене точне місце розташування Koordinationsstelle für Ausländerfragen, що знаходиться при NÖ Landesregierung (Управлінні земельного уряду Нижньої Австрії), розташованому в урядовому кварталі, Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a.

Bezirke in Niederösterreich


D = Diakonie

C = Caritas




Округи в Нижній Австрії

5. Von wem werde ich betreut? – Hilfe bei Fragen!

 Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

5. Хто буде займатися моєю справою? – Надасть допомогу у питаннях!

 Якщо Ви проживаєте в округах, відзначених **синім** кольором, то за Вас відповідає **Caritas**, в округах, відзначених **червоним** кольором – **Diakonie**. Ці **організації соціального обслуговування** також будуть Вас регулярно відвідувати в організованому житті (пансіоні). Якщо у Вас є питання, звертайтеся до компетентної особи, яка Вас обслуговує.

6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020,
Fax: DW 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50,
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.

Weitere Informationen finden Sie unter
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

LEISTUNGEN

7. Wer kann Grundversorgung bekommen?



Hilfsbedürftige Asylwerber und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.

Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung) sorgen kann**. Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

6. Як я можу зв'язатися з Diakonie і Caritas?



Caritas Wr. Neustadt: Wiener Straße 56,
2700 Wr. Neustadt, номер телефону: 02622/83020,
Факс: додатковий номер 66, E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Caritas Korneuburg: Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,
номер телефону: 02262/62355, факс: додатковий номер 50,
E-Mail: post-mfb-noe@caritas-wien.at.

Додаткову інформацію Ви знайдете за адресою:
<http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

Diakonie St. Pölten: Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,
номер телефону: 02742/21438, факс: додатковий номер 5,
E-Mail: noewe@diakonie.at.

Додаткову інформацію Ви знайдете за адресою:
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

ПОСЛУГИ

7. Хто може отримати основне забезпечення?



Особи, що потребують допомоги, які клопочуть про надання притулку, й певні інші іноземці, які не підлягають висилці та потребують допомоги.

Потребуючим **допомоги** вважається той, хто не може сам подбати про своє **проживання (квартиру, їжу, одяг)**. Більш докладну інформацію Ви одержите в Caritas чи Diakonie.

8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:



- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. € 150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. € 200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. € 40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können.

Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

9. Bekomme ich Taschengeld?



Grundsätzlich können Sie **€ 40,- pro Person und Monat** bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

8. Які послуги по основному забезпеченню я можу одержати?

Найбільш важливими послугами є:



- **Надання житла**
- **Забезпечення харчуванням**
- **Лікування**
- **Допомога на придбання одягу (макс. 150,- євро на рік)**
- **Допомога для дітей шкільного віку (макс. 200,- євро в рік на одну дитину)**
- **Кишенькові гроші (макс. 40,- євро на людину на місяць)**

Прохання звернути увагу на те, що послуги можуть відрізнятися в залежності від форми проживання (організоване чи приватне).

У відношенні інших можливих послуг чи з інших питань прохання зв'язуватися з Вашою організацією соціального обслуговування (Caritas чи Diakonie).

9. Чи отримаю я кишенькові гроші?



У принципі, Ви можете одержувати **40,- євро на людину в місяць**, якщо Ви проживаєте в **організованому житлі** (готель, пансіонат, гуртожиток), і там Вам не виплачують гроші на харчування.

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?



Ja! Insbesondere

- **Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren**
- **ausreichendes eigenes Einkommen**
- **Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)**
- **rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)**
- **nicht genehmigter Wechsel des Quartiers**

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?



- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

10. Чи можуть мене позбавити основного забезпечення?



Так! Особливо

- **погрози, насильницькі дії, неприпустиме поведіння в місцях проживання**
- **достатній власний дохід**
- **наявність майна (наприклад, володіння автомобілем)**
- **завершені процеси, що мають законну силу, по наданню притулку (як позитивні, так і негативні рішення)**
- **несанкціонована зміна житла**

можуть призвести до позбавлення основного забезпечення.

11. Що я можу зробити, якщо мене позбавили основного забезпечення?



- Ви можете звернутися в компетентну організацію соціального забезпечення, щоб знайти рішення даної проблеми.
- Якщо Ви ще є особою, яка клопоче про надання притулку, то Ви можете зажадати в Координаційній службі з вирішення питань іноземців) письмовий дозвіл.

WOHNEN

12. Welche Unterbringungsarten gibt es?



- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?



Nein!

Angebote **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?



Nein!

Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

ЖИТЛО

12. Які існують види розміщення?



- Розміщення в **організованому житлі** (розміщення в готелі, пансіоні, гуртожитку)
- Розміщення в **приватному житлі** (допомога на покриття витрат по найманню квартири)

13. Чи маю я право вимагати визначене житло чи який-небудь вид розміщення?



Ні!

Ви повинні прийняти запропоноване **організоване житло** (пансіон). Відмовлення може призвести до втрати загального основного забезпечення. Будь-яка бажана зміна на інше житло повинна бути **попередньо погоджена** з Координаційною службою.

14. Чи можу я в будь-який час змінювати житло?



Ні!

Кожна зміна повинна бути **попередньо погоджена** з Координаційною службою для Ausländerfragen (Координаційною службою з вирішення питань іноземців). Також зміна приватного житла повинна бути заявлена й дозволена. Заздалегідь зв'яжіться щодо цього питання з Вашою організацією соціального обслуговування.

15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?



Nein!

Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

16. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?



Wichtig!

Sie haben **keinen Anspruch auf Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren**. Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. Чи можу я вибрати будь-яку федеральну землю?



Ні!

Переведенням із місця первинної реєстрації (EAST Traiskirchen, Thalham) Ви були закріплені за федеральною землею. Ця федеральна земля в принципі несе за Вас відповідальність. Зміна землі в рамках основного забезпечення можлива тільки при згоді обох зацікавлених федеральних земель. Якщо Ви зміните землю без дозволу, то Ви можете позбавитися права на основне забезпечення. Інформацію про це Ви можете одержати у Вашій організації соціального обслуговування.

16. Що необхідно враховувати при приватній формі житла?



Важливо!

У вас **немає права вимагати гроші на приватне житло**, і тому необхідний дозвіл Koordinationsstelle für Ausländerfragen (Координаційної служби з вирішення питань іноземців). При несанкціонованому проживанні в приватному житлі Ви повинні його **самі** цілком **фінансувати**. Відповідні документи й консультації по зміні житла Ви одержите в Caritas i Diakonie.

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?



- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € 110,- Mietzuschuss und € 180,- Verpflegungsgeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € 220,- Mietzuschuss, € 180,- Verpflegungsgeld für jeden Erwachsenen und € 80,- Verpflegungsgeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?



Ja! Für organisierte Unterkünfte gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. Скільки грошей я одержу на санкціоноване приватне житло?



- Як окрема особа Ви одержите на місяць максимально 110,- євро допомоги на покриття витрат по найманню житла і 180,- євро на харчування.
- Як родина Ви отримаєте на місяць максимально 220,- євро допомоги на покриття витрат по найманню житла, 180,- євро на харчування для кожного дорослого і 80,- євро на харчування для кожного неповнолітнього (до 18 років).

Будь ласка, зверніть Вашу увагу на те, що цією допомогою повинні бути покриті Ваші загальні витрати на проживання (електрика, опалення, харчування, проїзні квитки, меблі і подібні витрати коштують багато грошей)!

18. На мене поширюються правила внутрішнього розпорядку?



Так! Для організованого проживання існують також правила внутрішнього розпорядку в Координаційній службі з вирішення питань іноземців).

Недотримання правил внутрішнього розпорядку може призвести до позбавлення основного забезпечення.

При Вашому в'їзді в житло за Програмою основного забезпечення Ви повинні одержати правила внутрішнього розпорядку на зрозумілій Вам мові, а також підписати їх. У Ваших інтересах необхідно знати й дотримуватися Ваших обов'язків згідно до цих правил внутрішнього розпорядку.

19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?



Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt**. Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?



Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation in Verbindung.

19. Як довго я можу бути відсутнім у місці організованого проживання?



У першу чергу, Вам необхідно проінформувати власника житла про свою відсутність. При багаторазовій відсутності Координаційна служба для Ausländerfragen (Координаційна служба з вирішення питань у справах іноземців) **засумнівається в необхідності допомоги** для Вас. При відсутності більш ніж 3 дні автоматично виконується зняття з обліку на одержання основного забезпечення (крім заявленого перебування в лікарні).

ЮРИДИЧНІ ПИТАННЯ

20. Що мені рекомендується при офіційних викликах?



У Ваших інтересах Ви повинні обов'язково відвідувати офіційні органи, якщо вони викликали Вас!!!!

Інакше це може привести до не вигідного положення в процесі по наданню чи притулку до **припинення основного забезпечення**. Якщо Вас **запросило відомство по наданню притулку**, то Вам компенсуються **транспортні витрати**. У разі виклику терміново зв'яжіться з компетентною організацією соціального обслуговування.

21. Darf ich in Österreich arbeiten?



Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung.**

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?



Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen **Kontaktadressen** erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen.**

23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?



Wichtig!
Insbesondere Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.

Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

21. Чи маю я право працювати в Австрії?



Навіть як особа, що клопоче про надання притулку, Ви підкоряєтеся закону про зайнятість іноземців і Вам **необхідний дозвіл на роботу для іноземних робітників.**

Власний дохід може вплинути на розмір Вашого основного забезпечення. Якщо Ви працюєте і самі заробляєте гроші, то на підставі законного зобов'язання Ви повинні відразу сповістити про це Координаційну службу з вирішення питань у справах іноземців (Координаційну службу з вирішення питань у справах іноземців). Якщо Ви не виконали цього зобов'язання, це може позначитися на виді Вашого розміщення в країні, і можливий штраф.

22. Де я можу знайти повірника в моїх справах?



Існують безліч місць і об'єднань, що надають підтримку в процесі надання притулку. Відповідні **контактні адреси** Ви отримаєте через Ваші організації соціального обслуговування.

23. Про що я повинний негайно повідомляти Координаційній службі?



Важливо!
Особливо, зміни сімейного стану, зайнятості, майнового положення (наприклад, автомобіль), дохід і зміна житла повинні бути заявлені.

Якщо Ви цього не зробили, за це накладається штраф і, крім того, це позначається на розмірі основного забезпечення (наприклад, часткове чи повне припинення виплат Координаційною службою з вирішення питань іноземців).

GESUNDHEIT

24. Bekomme ich medizinische Versorgung?



Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

25. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?



Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass**. Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.



Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

ЗДОРОВ'Я

24. Чи одержу я медичну допомогу?



В основному, Ви маєте **медичну страховку** Niederösterreichische Gebietskrankenkasse (територіальної лікарняної каси Нижньої Австрії). Безумовно, **необхідне лікування захворювань чи у невідкладних випадках** Вам буде надано в будь-якому випадку.

25. Що важливо, якщо я чекаю дитину?



Довідайтеся в лікаря про **Mutter-Kind-Pass (безкоштовний паспорт породіллі)**. У Ваших власних інтересах точно вказувати там дані по **обстеженнях** за зазначений період часу, щоб забезпечити здоров'я Вашій дитині.

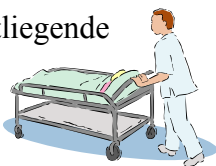


Про **народження** дитини повинно бути відразу **повідомлено** власника житла чи Вашу організацію соціального обслуговування, для того, щоб прийняття Вашої дитини в систему основного забезпечення можна було перевірити.

26. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins nächstliegende Krankenhaus erfolgt **nur dann kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.



SONSTIGES

27. Darf ich ein Auto besitzen?



Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig!**

28. Können meine Kinder in die Schule gehen?



Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

26. Чи безкоштовний санітарний транспорт?



Транспортування в найближчу лікарню здійснюються **тільки в тому випадку безкоштовно**, якщо з медичної точки зору транспортування було необхідним в лежачому положенні (носилки). Це повинно бути прописане лікарем. Якщо це не такий випадок, то можливо Ви будете змушені самі сплатити витрати.



ІНШЕ

27. Чи маю я право на володіння автомобілем?



Володіння автомобілем, через необхідні для цього фінансові витрати, може позначитися на необхідності в наданні допомоги і тим самим на розмірі основного забезпечення, і це підлягає **реєстрації!**

28. Чи можуть мої діти відвідувати школу?



Діти у віці між 6 і 15 роками в Австрії **повинні** відвідувати школу. Довідайтеся в компетентній організації соціального обслуговування про можливість одержання **Schulbedarfszuschuss** (дотації на школу).

29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benutzen?



Nein!

Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar**. Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.

Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!

30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?



Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung einleiten**.

29. Чи маю я право безкоштовно користуватися суспільним транспортом?



Ні!

Якщо Ви користуєтеся транспортом без проїзного квитка, то це **підлягає покаранню**. Грошові штрафи за це в Австрії дуже великі. Для більшості транспортних засобів перед поїздкою Ви повинні купити проїзний квиток!

30. Чи можу я прийняти рішення про добровільне повернення?



Якщо Ви зважитеся на добровільне повернення на Вашу батьківщину, зв'яжіться з **Koordinationsstelle für Ausländerfragen (Координаційною службою з вирішення питань іноземців)**. Вона здійснить необхідні кроки і надасть відповідну фінансову підтримку.